

Cerere de oferte de prețuri pentru servicii de traducere scrisă

Извините, этот текст доступен только в "[Румынский](#)". For the sake of viewer convenience, the content is shown below in the alternative language. You may click the link to switch the active language.

Nr. ref 2 din 6 februarie 2015

Contextul Cererii de oferte de prețuri:

Planul de comunicare externă al Asociației Promo-LEX prevede elaborarea continuă a materialelor tematice și publicațiilor în domeniile sale prioritare. În acest sens, pentru a spori vizibilitatea activității Asociației, comunicarea externă este realizată în limbile Română, Engleză și Rusă. Astfel, Asociația Promo-LEX solicită Oferte de Prețuri pentru servicii de traducere scrisă.

Termeni de referință:

- Limbile pentru care se solicită servicii de traducere scrisă:
- Română-Engleză
- Engleză-Română
- Română-Rusă
- Rusă-Română
- Rusă-Engleză
- Engleză-Rusă

Specificul materialelor – articole tematice, declarații de presă, apeluri, rapoarte și studii tematice, rapoarte de monitorizare, materialele dosarelor deținute în procedură civilă și penală, etc.

Terminologie utilizată: din domeniile juridic, drepturile omului, electoral.

* Toate publicațiile și materialele Asociației sunt disponibile pe www.promolex.md – ofertanții interesați pot face cunoștință cu specificul și limbajul utilizat de Asociație.

Condiții:

Asociația Promo-LEX va încheia Contracte de Prestări Servicii cu persoane fizice sau juridice care vor efectua traduceri scrise la solicitare, reieșind din necesitățile Asociației. Perioada de contractare – anul 2015.

Cerințe față de ofertanți:

- Cunoașterea la nivel avansat a limbilor pentru care se propune oferta: Română, Engleză și Rusă: ortografie, stilistică, morfologie;
- Cunoașterea terminologiei în domeniile: juridic, drepturile omului, electoral;
- Experiență relevantă de lucru;
- Experiență relevantă de traducere în domeniile juridic, drepturile omului, electoral va constitui un avantaj;
- Disponibilitatea de a presta servicii de traducere în termeni restrânși de timp.

În calitate de ofertanți pot aplica atât persoane fizice, cât și persoane juridice.

Persoanele interesante trebuie să prezinte Oferta care va include

Obligatoriu:

Pentru persoane fizice – CV-ul actualizat;

Pentru persoane juridice – Certificat de Înregistrare sau Licență;

Oferta financiară în **MDL**;

Referințe la lucrări/traduceri relevante anterioare efectuate de ofertant;

Opțional:

2 referințe (persoane fizice sau juridice) care pot confirma expertiza ofertantului.

Oferta financiară trebuie să fie prezentată după modelul următor:

Limba de lucru	Preț brut pentru 1 pagină / regim normal /MDL	Preț brut pentru 1 pagină / regim de urgență, zile de odihnă / MDL	Nr de pagini traduse în regim normal /pe zi /MDL	Nr de pagini traduse în regim de urgență, zile de odihnă / pe zi / MDL
Română-Engleză				
Engleză-Română				
Română-Rusă				
Rusă-Română				
Rusă-Engleză				
Engleză-Rusă				

* 1 pagină = 1800 caractere fără spații

* Pentru persoane fizice Prețul BRUT trebuie să includă toate taxele angajatorului și cele ale angajatului, după cum urmează: taxele angajatorului – 23% fondul social, 4% asigurarea medicală; taxele angajatului – 4% asigurarea medicală, 6% fondul de pensii, 7% sau 18% impozit pe venit (impozitul pe venit se calculează în baza venitului anual al persoanei: până la 25000 MDL anual – 7%, mai mult de 25000 anual – 18%).

* Este posibilă depunerea ofertei pentru toate limbile solicitate sau, după caz, doar pentru 1-2 limbi (ex. doar pentru RO-ENG; doar pentru RO-ENG și ENG-RO; sau doar pentru RO-RU, etc.) în dependență de calificarea ofertantului.

Oferta trebuie completată în limba Română și expediată prin email la adresa olga_manole@promolex.md cu mențiunea "Ofertă de prețuri pentru servicii de traducere scrisă". **Data limită de depunere a ofertelor este 19 februarie 2015, ora locală 18.00.**

Evaluarea ofertelor se va efectua în 2 etape:

La prima etapă, Ofertele vor fi analizate sub aspectul corespunderii cu cerințele stipulate în anunț. Criterii de selecție a ofertelor: calificarea ofertantului; experiență relevantă; oferta financiară reflectă expertiza ofertantului și este competitivă.

Ofertanții pre-selectați vor fi contactați și invitați la cea de-a doua etapă. Cea de-a doua etapă va consta în proba scrisă (ofertanții vor fi invitați să efectueze o traducere scrisă (0,5-1 pagină)).

* Doar ofertanții pre-selectați vor fi contactați.

Pentru informații suplimentare:

Olga Manole, Coordonatoare a Programului Drepturile Omului
Asociația Promo-LEX

Tel: (+373 22) 44 96 26 / e-mail: olga_manole@promolex.md

www.promolex.md

Misiunea Asociației Promo-LEX este de a contribui la dezvoltarea democrației în Republica Moldova, inclusiv în regiunea Transnistreană, prin promovarea și apărarea drepturilor omului, monitorizarea proceselor democratice și consolidarea Societății Civile. Asociația Promo-LEX este o organizație non-guvernamentală, apolitică și nonprofit. Asociația Promo-LEX își desfășoară activitatea pe întreg teritoriul Republicii Moldova.